

# Hannan Alaqeeli

## Translator

### My Contact

---

✉ hannan.alaqeeli@gmail.com

☎ 053-904-5115

📍 Qassim

### Hard Skills

---

- Translation
- Localization
- Bilingual content writing
- Proofreading
- Subtitling

### Professional Certification

---

Certified Translator in General  
Translation from Arabic to English  
and vice versa - Literature,  
Publishing and Translation  
Commission.

### Education Background

---

- King Saud University  
Masters in Science in Finance
- Qassim University  
Bachelor in English Language and  
Translation

### About Me

---

Dedicated and detail-oriented writer and translator. Careful to transfer every detail clearly and accurately, producing a smooth-flowing text carrying the exact message intended.

### Professional Experience

---

Bibliographic Data Auditor - SATA

Jan - May 2026

Key responsibilities:

- Ensuring the accuracy, consistency, and compliance of bibliographic data within the Arabic Observatory of Translation.
- Performing cataloging audits, quality control checks, and quality assurance processes to ensure that data is correct and up-to-date.
- Classifying books following the Dewey Decimal System.

Freelance Translator

2022 – Present

Key responsibilities:

- Translate and edit financial, business, and legal documents.
- Produce translations using CAT Tools - Trados Studio.
- Rewrite the text to deliver efficient and high-quality translation.
- Stylistic and structural editing and revision.
- Searching and checking using AI - Gemini.

### Training

---

Legal Translation, LPTC

Localization and Webpages Translation,  
Amutarjim

Accounting Framework, Cycle and  
Financial Statements Preparation, SOCPA

# حنان محمد العقيلي

## مترجمة

## نبذة عني

مترجمة ومحررة ومدققة لغوية. عملت في عدة مشاريع لجهات حكومية وخاصة. متخصصة في الترجمة في مجال الأعمال والترجمة الاقتصادية والقانونية والأدبية.

## معلومات الاتصال

hannan.alaqeeli@gmail.com

053-904-5115

القصيم

## الخبرة العملية

مدقق بيانات بليوغرافية - جمعية الترجمة  
يناير- مايو 2026

أهم المهام:

- ضمان دقة واتساق والتزام البيانات البليوغرافية داخل منصة المرصد العربي للترجمة.
- مراجعة جودة السجلات، اكتشاف الأخطاء، وتطبيق نظام تصنيف ديوي العشري.

مترجمة مستقلة  
2022 - الآن

أهم المهام:

- ترجمة وتحرير المستندات المالية والاقتصادية والقانونية.
- استخدام البرامج المساعدة في الترجمة - ترادوس ستوديو.
- إعادة صياغة النص لتكون الترجمة احترافية ومطابقة لمعايير الجودة.
- مراجعة وتدقيق النصوص لغوياً ونحوياً.
- استخدام برامج الذكاء الاصطناعي للبحث والتحقق - جيمناي.

## المهارات

- الترجمة
- التوطين
- كتابة المحتوى بالعربية والإنجليزية
- التدقيق اللغوي
- السترجة

## الشهادات المهنية

وثيقة المترجم المعتمد في الترجمة العامة من  
العربية للإنجليزية والعكس - هيئة الأدب والنشر  
والترجمة

## المؤهل العلمي

- جامعة الملك سعود  
ماجستير علوم مالية
- جامعة القصيم  
بكالوريوس لغة إنجليزية وترجمة

## الدورات

الترجمة في المجال القانوني، LPTC

التوطين وترجمة المواقع الإلكترونية، Amutarjim

الإطار العام للمحاسبة والدورة المحاسبية وإعداد  
القوائم المالية، SOCPA